

Novák, Otakar

[Štěpaník, Karel. Básnické dílo Johna Keatse]

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. D, Řada literárněvědná.* 1960, vol. 9, iss. D7, pp. 280-283

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/107779>

Access Date: 09. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

dostupného archivního materiálu ubohé životní podmínky sovětských válečných zajatců na našem území v letech druhé světové války. *Zdeněk Konečný* ve víceméně publicisticky zaměřeném článku „Rudá armáda-osvoboditelka“ hledá příčiny lásky našich lidí k armádě osvoboditelů a uvádí konkrétní příklady toho, jak naši lidé Rudou armádu vítali; čerpá přitom ze zápisů našich kronikářů. — *Artur Závodský* vzpomíná v článku „Jeden z řady“ na svůj pobyt v koncentračním táboře Flossenbürg a vypravuje o smrti asistenta Jana Juránka.

Druhý celek první části tvoří 4 příspěvky, týkající se literatury, umění a jazyka. Tyto příspěvky nás ovšem v našem referátě zajímají nejvíce. *Jaroslav Batušek* práci „Osvobození Československé republiky v květnu 1945 v zrcadle poezie a krásné prózy“ rozdělil na 3 části: v první zkoumá sborníky, v druhé poezii a ve třetí prózu, v nichž se „nějakým způsobem odráží Květnová revoluce v Praze 1945 nebo v širším smyslu slova osvobození naší republiky Rudou armádou“. Chce podat „kritický přehled prací“ a přihlížet „přitom v jisté míře také k tvárným postupům, jimiž slovesní umělci realizovali svůj osobní a kolektivní zážitek“. Autor sice shrnul velké množství materiálu (a to je klad práce), nepodařilo se mu však podívat se na tento materiál kriticky a synteticky, nepodařilo se mu vždy vysledovat umělecký přínos jednotlivých spisovatelů do písemnictví po osvobození, takže dost výrazně nevyplývá ideová a umělecká kvalita jednotlivých děl. Článek se tak stává do značné míry jen enumeračním výčtem knih s udáním jejich obsahové náplně. *Jaroslav Burian* sleduje osvobození Československa v dílech sovětských spisovatelů. I když soustředil svou pozornost na menší počet děl, která se snažil důkladněji probrat, byla na místě ještě větší soustředěnost. Umělecký rozbor děl, který by ukázal kvality této prózy, není podán dost výrazně. *Zdeněk Kudělka* v příspěvku „Rok 1945 v československém sochařství“ ukazuje, jak se idea osvobození a lásky k sovětskému vojákovi jako osvoboditeli obrazila v tomto umění, a dovozuje, že československé sochařství splnilo svůj historický úkol čestně. — Velmi zajímavou a hodnotnou studii do této části sborníku přispěl ještě *Milan Jelinek* („Spisovná čeština po roce 1945“). Sleduje, jaký vliv měla okupace, politický útlak, poněmčování a pak zase osvobození a rozvoj našeho politického, hospodářského a kulturního života na vývoj našeho jazyka. Všimá si, jak se projevila revoluční přestavba společenského řádu na užívání spisovného jazyka, jaké změny nastaly ve spisovném jazyce, a to v pravopise, hláskosloví, tvarosloví, skladbě a slovní zásobě. Autorovy výklady jsou jasně, podložené materiálem, a poučné. Jelinek dovede zevšeobecňovat, nacházet zákonitosti jednotlivých jazykových jevů.

Poslední z devíti prací, stat *Lubomíra Nového*, dovozuje, že ještě dnes je třeba zabývat se překonáváním masarykismu ve vědomí naší inteligence, že ještě dnes, aniž si to někdy uvědomujeme, žijí u nás mezi lidmi staré přežitky a legendy, svázané se jménem Masarykovým, a že tato třístá přežitých názorů brzdí mnohdy naši cestu vpřed.

Druhá část sborníku informuje přehledně o situaci na filosofické fakultě v letech 1938—1960, zachycuje rozsáhlou publikační činnost členů fakulty, seznamuje čtenáře se stavem knihoven, s prací jednotlivých kateder a uvádí seznam zaměstnanců, kteří na fakultě pracují. Tato část dává možnost nahlédnout do práce školy a ukazuje, že osvobození našich zemí znamenalo i pro filosofickou fakultu v Brně — jako vůbec pro vědu — velký impuls, po němž se začala pedagogická, odborná a publikační činnost rychle rozvíjet. Stačí jen pohlédnout na 71 titulů knih, které vyšly ve fakultních spisech, na 7 řad Sborníku prací, stačí pozorně přečíst hodnocení práce kateder, připamatovat si jejich výzkumné plány a úkoly, které před sebe staví, abychom poznali, že filosofická fakulta v Brně zaujímá jedno z významných míst v odborné a badatelské práci v ČSSR.

Sborník *Vám poděkování a lásku Vám* měl jako sborník jubilejní a jako sborník vysoké školy, který počítá i se zahraničními zájemci (články jsou opatřeny cizojazyčnými resumé), shrnovat jen příspěvky vysoce kvalitní. To se však všem autorům nepodařilo. Příspěvky v něm mají různou kvalitu i charakter. Přesto je nutno zdůraznit, že vydávání sborníků takového zaměření je prospěšné. Sborník *Vám poděkování a lásku Vám* ukázal, že si pracovníci filosofické fakulty v Brně plně uvědomují, komu vděčí za to, že dnes mohou odborně pracovat, komu vděčí za možnosti pro rozvoj vědecké práce. Publikace manifestovala vztah k Sovětskému svazu. A tak také — jako manifestaci družby a přátelství — přijímají tento sborník naši osvoboditelé.

Vlastimil Válek

**Karel Štěpaník, Básnické dílo Johna Keatse.** [L'Œuvre poétique de John Keats]. (Spisy filosofické fakulty v Brně, č. 51. Praha 1958. Státní pedagogické nakladatelství, 233 p.) L'œuvre poétique de John Keats est loin d'être inconnue en Tchécoslovaquie. Toutefois, les études qui lui ont été consacrées par le passé sont très rares en ce pays. Il y a bien celle, fort remarquable, de František Chudoba (dans le premier après-guerre, professeur de

littéraire anglaise à la Faculté des Lettres de l'Université de Brno), publiée en 1913. Il y a ensuite une notice sans prétention de Konstantin Biebl destinée à servir d'introduction à sa propre traduction d'un choix de poésies du poète anglais, en 1928. Mais le meilleur connaisseur tchécoslovaque de l'œuvre de John Keats est l'ancien élève et, depuis 1945, le successeur de František Chudoba à la chaire d'histoire de la littérature anglaise de Brno, Karel Stěpaník, spécialiste du romantisme.

Karel Stěpaník s'occupe de John Keats depuis plus d'une trentaine d'années. Il a rédigé, en 1935, une thèse de doctorat ès lettres avec pour sujet les rapports du poète avec la mythologie et l'art classiques. Il faut regretter qu'elle n'ait pas pu être publiée à l'époque et soit restée manuscrite. La seconde guerre mondiale a interrompu les travaux de Karel Stěpaník qui préparait une grande monographie sur John Keats. Entre temps il trouva l'occasion de mettre à profit maint résultat de ses études étendues dans son livre consacré en 1947 au critique littéraire William Hazlitt. En 1952, Karel Stěpaník a traité, dans le chapitre respectif d'une histoire du romantisme anglais rédigée à l'usage des étudiants des hautes écoles, amplement l'œuvre du poète. Cependant ce n'est qu'en 1958 que d'autres occupations lui ont permis de publier le présent livre. Disons le tout de suite: dans la pensée de son auteur, cet ouvrage ne représente qu'une partie de ce qu'il se propose de faire. Concernant presque uniquement le fond de l'œuvre poétique de John Keats, il est une promesse de sa contrepartie, celle qui analysera la forme, ou plutôt l'art du poète romantique anglais.

On le voit, nous venons déjà d'indiquer le sujet du présent livre. Il s'agit de l'œuvre de John Keats considérée, étudiée, élucidée au point de vue de son contenu, non pas, à des exceptions près, de son expression poétique.

Quel but Karel Stěpaník s'est-il proposé en le rédigeant? Celui de déceler les sources de l'inspiration keatsienne; de faire voir en quelle mesure les racines de sa création plongent dans la réalité environnante et dans sa conscience subjective. En d'autres mots, l'auteur veut étudier en quelle mesure l'esprit et l'œuvre du poète reflètent la réalité objective.

Entreprise moins facile, et plus neuve, qu'on ne le croirait à première vue. Plus méritoire aussi: l'ambition de Karel Stěpaník étant non seulement d'éclaircir d'une façon systématique l'aspect en question de l'œuvre de John Keats, mais de faire mieux ressortir en même temps, et mieux apprécier, sa contribution à la poésie anglaise. N'attendons pas la conclusion de notre compte-rendu pour avouer ce que la lecture du présent livre nous a découvert. Nous pouvons attester dès ici que l'auteur a rempli, et même dépassé, par les résultats multiples de son enquête, le programme qu'il s'est fixé.

Karel Stěpaník trouve que la poésie de John Keats révèle trois principales sources d'inspiration. Trois différents aspects de la réalité objective qui se reflètent autant dans son contenu idéologique que dans sa forme artistique. À savoir: la nature et la société, la vie privée du poète, et la littérature et l'art. Ces trois aspects étudiés sont aussi à la base de la division du livre en trois parties. La première est consacrée aux relations de John Keats avec son époque; la deuxième à l'autobiographie keatsienne; et la troisième aux sources littéraires de l'œuvre du poète.

Au premier abord, on pourrait avoir l'impression qu'il s'agit de trois études monographiques séparées, sans liaison plus étroite l'une avec l'autre. Mais c'est inexact. L'auteur n'a recouru à cette division — une lecture plus attentive de l'ouvrage le prouve nettement — que pour des raisons d'ordre méthodologique. Son principal objectif a été de s'attacher au cours de tout son livre à l'étude du reflet d'une seule et indivisible réalité objective. Il est vrai, cependant, que dans les poésies de John Keats ne domine chaque fois, du moins le plus souvent, que l'un des trois aspects mentionnés (l'aspect social et politique; celui de l'autobiographie intime; l'inspiration littéraire). Les deux autres lui sont plus ou moins subordonnés.

L'un des résultats de l'enquête de Karel Stěpaník, et ce n'en est pas le moins digne de notre attention, est le suivant: dans l'œuvre tout entière de John Keats on ne saurait trouver une seule pièce qui soit un expériment purement littéraire, ou bien la notation d'une impression ou d'une expérience de caractère privé, ou encore une poésie à tendance exclusivement politique, etc. Rien ne s'y trouve tout à fait isolé, au contraire, tout s'y mêle. On ne peut entreprendre de séparer l'une des inspirations de l'autre (p. e., l'inspiration d'ordre politique de celle d'ordre autobiographique ou littéraire) qu'en recourant à une analyse bien artificielle.

Karel Stěpaník réussit ainsi à démontrer d'une façon absolument probante, et par le détail, que la poésie de John Keats n'est en aucun cas une poésie pure. Il fait voir en même temps que ce poète romantique lui-même n'a nullement été, en ce qui concerne la théorie poétique, un tenant de ce qui ultérieurement a reçu le nom de doctrine de l'art pour l'art. Il en résulte clairement qu'on n'a aucun droit à le considérer comme l'un des précurseurs de la théorie et de la pratique de l'esthétisme artificiel de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est la pre-

mière partie du livre qui nous en fournit les preuves les plus convaincantes. On y trouve rassemblées toutes les déclarations personnelles du poète de même que les témoignages de ses intimes et de ses amis. Il en ressort que la poésie de John Keats n'a aucunement été une poésie d'évasion et que lui-même n'a pas été à vrai dire un homme apolitique.

Constatons franchement que Karel Štěpánik arrive, dans cette première partie de son ouvrage, au fond aux mêmes conclusions que les chercheurs soviétiques ou quelques-uns parmi les historiens anglais. Faut-il souligner à ce propos que notre auteur ne rejoint leurs vues qu'après avoir soumis à une réexamination minutieuse et critique tout le matériel accessible? En ce sens, ses investigations sont indiscutablement plus approfondies, plus solides que celles de n'importe quelle étude plus ancienne sur John Keats. Surtout la question de l'importance sociale de son œuvre et de son orientation politique est élucidée d'une façon vraiment exhaustive. On peut dire que Karel Štěpánik a — heureusement et définitivement — mis en relief le profil civique et artistique, profil positif, de John Keats. C'est celui d'un humaniste et d'un romantique progressiste, proche parent de Byron, Shelley, Hunt et Hazlitt.

Quelle vision du monde John Keats s'est-il faite? En tout cas, ce poète est un matérialiste, disant instinctivement, spontanément „oui“ à la vie des sens; un ennemi déclaré des superstitions et de l'obscurantisme; un net antimilitariste luttant pour une paix équitable; un franc ami du peuple travailleur et exploité, haïssant l'oppression sous toutes ses formes (économique, politique, culturelle); un partisan des idéaux de la Révolution bourgeoise (française); un critique et juge impitoyable de l'égoïsme capitaliste. Il est vrai que sa conception du monde n'a pu se développer jusqu'à son terme (la dernière phase se reflète dans „Hypériorion“ et dans la „Chute d'Hypériorion“). Néanmoins, la ligne de son évolution est nettement ascendante. Sa foi dans la victoire des forces du progrès reste non seulement inébranlable, elle devient même de plus en plus forte.

Ce que nous venons de rappeler, ce ne sont pas des idées formulées par Karel Štěpánik d'une façon apodictique. Au contraire, nous sommes invités par lui à suivre leur élaboration pas à pas, à travers les documents accessibles. Le plus souvent il s'agit des affirmations de John Keats lui-même, telles que nous les rencontrons dans ses lettres et poésies, dans les témoignages de ses amis les plus intimes. Jamais notre sage et prudent monographiste ne se départ de son criticisme. S'il tombe sur des déclarations qu'on pourrait interpréter de manière ou d'autre, il s'efforce chaque fois de se frayer le chemin vers la vérité objective, en les comparant avec celles qui leur sont antérieures ou postérieures. Karel Štěpánik tâche de ne pas céder à la tentation de généraliser ou d'„arranger“ son interprétation dans le sens d'idées toutes faites, préconçues. Il induit, il évite de simplement déduire.

Avouons plutôt que notre monographiste nous semble parfois par trop méfiant et sceptique en ce qui concerne les généralisations mal fondées et les hypothèses audacieuses. C'est ce qui se voit avant tout dans la deuxième et la troisième partie de son ouvrage. Mais c'est là qu'il a pleinement raison d'être sur ses gardes. Ainsi, grâce à son sens critique, il peut remettre en question ou même directement rejeter les soi-disant „découvertes“ de Gittings concernant les rapports de John Keats et d'Isabelle Jones ou Fanny Brawne (deuxième partie); ou bien exprimer ses doutes à propos de tant de „sources“ — avec tant d'ingéniosité, mais sans preuves suffisantes dépitées — des images, etc., du poète anglais telles qu'elles sont alléguées dans l'interprétation de Finney, Gittings, Amy Lowell, et d'autres „chercheurs de sources et d'influences“ (troisième partie).

Est-ce à dire que Karel Štěpánik soit si sceptique qu'il repousse sans ambages l'idée de toute source littéraire? Nullement. La meilleure preuve, c'est qu'au contraire il est fermement persuadé de la forte influence exercée, au point de vue du fond aussi bien que celui de la forme, de la pièce de Peacock „Rhododaphne“ sur la ballade de John Keats „La Belle Dame sans Merci“. Et il le prouve d'une manière très convaincante dans l'un des chapitres de la troisième partie de son ouvrage.

Cependant, ce n'est pas tout. Les recherches minutieuses concernant les rapports de John Keats avec l'ancienne et contemporaine littérature anglaise ou étrangère, ont conduit Karel Štěpánik à mettre en évidence et à éclairer de petits faits qui n'en sont pas moins importants. Il s'agit avant tout des rapports entre John Keats et Spenser, qu'il aimait le plus après Shakespeare. Notre monographiste arrive à la conclusion que la première poésie connue de John Keats („Imitation of Spenser“) n'est pas antérieure au début de l'année 1814; que John Keats a certainement lu la poésie „The Flower and the Leaf“, attribuée par erreur à Chaucer, avant 1817, malgré ce qu'on en a cru sur la foi du témoignage de l'ami du poète Clarke. Dès 1816, on en trouve l'écho dans la pièce „Sommeil et Poésie“. Karel Štěpánik est en outre persuadé que la peinture célèbre de l'évolution spirituelle de John Keats, telle qu'on la trouve dans sa lettre à Reynolds du mois de mai 1818, a pour inspiration l'allégorie de Spenser

dans Faery Queene. Enfin, notre monographiste tient pour certain que les „Quatre hymnes“ de Spenser ont considérablement influé sur la structure thématique et formelle de la pièce la plus étendue de John Keats, „Endymion“, etc.

L'apport du livre de Karel Štěpáník est donc, personne ne saurait le nier, fort appréciable. Un très substantiel et instructif résumé en langue anglaise rendra un grand service à tous ceux des lecteurs qui ne possèdent pas la langue tchèque. Faut-il dire cependant ce que tout le monde sait, à savoir que tout résumé, quelque intelligent qu'il soit, est en somme un traître à la pensée nuancée et profonde de l'auteur qu'il mutile inévitablement? Dans le cas du livre de Karel Štěpáník, nous sommes, du moins en partie, en une situation un peu plus heureuse. Le chapitre concernant l'influence de la pièce de Peacock „Rhododaphne“ sur la ballade de John Keats „La Belle Dame sans Merci“ a été publié, en anglais, dans la revue *Philologica Pragensia* (II<sup>e</sup> année, 1959). Le premier chapitre de l'ouvrage a paru presque en entier dans les *Brno Studies in English*, volume 1 (1959).

Notre compte-rendu a voulu attirer l'attention sur l'objectif choisi par Karel Štěpáník, le caractère de son livre, son principal apport. Vu son but proposé, Karel Štěpáník pouvait-il opter pour une autre méthode que celle, consciencieusement critique, que nous avons tâché de faire entrevoir? Toutefois, si nous voulions à tout prix chercher querelle au monographiste, nous pourrions lui reprocher au moins de ne pas avoir mis, à la fin de son si beau et si intéressant livre, un index de noms cités. Peut-être nous répondrait-il qu'il se le réserve pour le second volume en préparation, celui qui va analyser l'art de John Keats. Nous espérons l'y trouver.

Disons, pour terminer, que l'ouvrage de Karel Štěpáník témoigne d'une érudition keatsienne de premier ordre, d'une profonde familiarité avec son œuvre, d'une intelligence lucide dans la discussion des problèmes qui la concernent. Cependant, n'oublions pas de mentionner encore deux aspects, très positifs, de ce livre. D'abord la quantité, l'étendue, l'exactitude et l'élégance des traductions (lettres, poésies) de John Keats, l'auteur ayant voulu faciliter l'approche des questions qu'il soulève et auxquelles il tâche d'apporter des solutions solidement fondées, aux lecteurs tchèques qui ne lisent pas l'anglais. Ensuite, c'est la présentation du livre au point de vue du style. En ces matières souvent arides et où il serait si naturel de céder au pédantisme qui guette tout exposé de cette sorte, Karel Štěpáník a su ne pas succomber. Il nous présente la discussion des matériaux aussi bien que les résultats de ses recherches, fruit de longues années de travail, avec une simplicité et un bonheur d'expression qui ne sont pas le côté le moins attachant de cette première monographie sur John Keats en langue tchèque.

Otakar Novák

**Brno, vúně jednoho města.** (Za hlavní redakce Františka Kalivody vydal k Prvnímu mezinárodnímu strojírenskému veletrhu Městský národní výbor v Brně; Brno 1959, stran 338.)

„Procházka městem mezinárodních veletrhů“ praví se v podtitulu této publikace (tištěné na formát mediánového kvartu). Tím je řečeno, že pořadatelům šlo o charakteristiku města, které proslulo v CSSR i za hranicemi jako sídlo vysokých škol a významných kulturních institucí, jako průmyslové centrum, jako město průmyslových výstav a dnes mezinárodních veletrhů, jako město sadů, věnčené ze tří stran rozsáhlými lesy a sousedící s velkou přehradou.

Autoři usilovali ukázat množstvím reprodukcí jak malířských děl, tak vynikajících fotografií historii města a spojit ji s jeho socialistickou přítomností. Setkáme se tu s podobou Brna před staletími i v současnosti, s reprodukcemi stránek starobýlých právních knih a núsálů, stejně jako s fotografiemi dnešní Krajské dětské nemocnice nebo s fotografiemi operace srdce, jež v Brně provedl poprvé v r. 1958 prof. Jan Navrátil. Pohled je vržen i na historii dělnických bojů. Jak ani nebylo možno v publikaci vydané k zahájení 1. mezinárodního strojírenského veletrhu, velká pozornost je věnována fotografiím dokládajícím práci na Výstavišti, v závodech Brna i blízkého okolí. Několik fotografií zachycuje krásu brněnského okolí, zejména také Moravského krasu.

Kniha chce vidět Brno z mnoha stran, záměrně však rezignovala na úplnost. Přirozeně, že čtenář podle svého zájmu bude v knize to či ono postrádat. To je vždycky údělem podobných publikací. Nicméně, domníváme se, kniha, která chce charakterizovat život města, jako je Brno, neměla pominout zdejší vysoké školy, divadla, československé největší výstavní zařízení, jímž je brněnský Dům umění, obrazárnu v Moravském muzeu, redakce novin a časopisů — a našlo by se toho ještě více.

*Brno, vúně jednoho města*, je nepochybně publikace významná a v obrazové části vskutku reprezentativní. Výhrady je však možno mít proti redakčnímu uspořádání materiálu, které jak se nám zdá, nemá obsahové pevnou linii a je příliš roztěkané.